

*Hoe Demofoen ghinck nae sijn lief ende coninc Lodewijc  
nae die sine, ende hoe Heyndric ende die jonge  
keyserinne Eresebia vrijden.*

Dat .xcv. capittel.

Als Margrieta van Lymborch aldus dit conincspeel voort gestelt hadde, dat den heren, maechden ende vrouwen seer nieu was, hantierdent si daghelicx, ghelijckerwijs datmen noch doet in alle feesten ende in alle triumphen van genoechten.

Demofoen die ridder was seer tonghemake dat hi niet spreken en mochte, ende hi ginc daer Ysonia, des conincx dochter [van Salenten]<sup>1</sup> was, die nieuwers af en wiste. Hi quam haer teghen, ende hi en sprac niet. Dit gaf haer vremde wattet bedieden mochte. Hy thoonde haer wel een blijde ghesichte ende een schoon ghelaet, mer hi en sprac niet, also hem Mar-[p1va]grieta bevolen hadde.

Ysonia, des conincs dochtere van Salenten, verstoute haer ende seyde: “Ontbeyt, Demofoen lief! Waeromme en spreect ghi niet? Wat ledt u? Is u yet messeyt oft mesdaen dat ghi niet en spreect?”

Demofoen dit horende, loech, mer hi en sprac niet, ende hi keerde sijn aensichte om.

Doen seide Ysonija: “En ben ic niet weert dat ghi teghen my spreken wilt oft ghebreect u yet aen mi? Spreect, condy spreken! Ic beveelt di!”

Als sijt hem aldus bevolen hadde, so sprack hi ende seyde: “O, schone maecht, en belcht u niet. Tis mi aldus bevolen van Margrieta van Lymborch in een coninc speel dat wi ghespeelt hebben, dat ic niet eer spreken en mochte voor dat ghijt my hiet. Ende die coninc van Vrancrijc en mach niet eten voort hem Zelyadona heet. Aldus com ick om u, dat wy over maeltijt sien souden die ghenoechte van den coninc. Aldus gae wi! Die heeren ende vrouwen sitten nae ons ende beyen.”

Sy ghinghen ter salen, daer die heeren ende vrouwen gheseten waren. Elc sadt nae sinen staet. Die coninc Lodewijc sadt bi den coninc van Aragoen ende by Heyndric. Etsijtes sadt bi Margrieten. Elc adt ende dranc, sonder die coninck Lodewijc. Die sach daer op.

Si vraechden allen: “Her coninc, waer om en eet ghi niet?” Maer

---

1. Ontbreekt in Vorsterman 1516 — toegevoegd naar Bouman z.j.

Zelyadone, sijn lief, en hadts hem noch niet gheheeten.

Die heeren ende vrouwen loeghen vaste, ende dat om den coninc Lodewijc.

Ten eynde seyde Zelyadone haer lief: “Her coninc, ghi en maect gheen chiere. Ghi en eet noch en drinct. Hebdi eenighe siecte die u quelt dat ghi aldus sidt?”

Die heeren, diet wisten, loeghen om die woorden van Zelyadone.

Ten laetsten verdroot Margrieta van Lymborch dat die coninc niet en adt, so seide sijt Zelya-[p1vb]done. Doen sijt wiste, loech sijen ooc om ende seyde: “Wat, her coninc? Eet! Ic heete u eten.”

Doen dat die coninc hoorde, was hi wel te passe. Aldus maecten die heren ende die vrouwen seere goede chiere.

Alst al gheten was, elc ghinc int sine, ende een yegelic ghinc hem vermeyen. Ende Demofoen die ginc met Ysonije, Etsijtes met Margrieten, die coninc Lodewijc met Zelyadone, ende Heyndric van Lymborch metter jongher keyserinnen, daer ghy wonder af horen sult.

*Hoe Heyndrick claechede, ende dat van liefden.*

Heyndric:

*O, Venus, reen amoruese monstrance,<sup>1</sup>  
sustinance<sup>2</sup>  
der sinnen, die jonstighe acordance<sup>3</sup>  
brincgt int vertooghen,<sup>4</sup>  
stelt nu dijn troostighe balance<sup>5</sup>  
om confortance,<sup>6</sup>*

---

1. monstrance: toonbeeld

2. sustinance: ondersteuning

3. acordance: overeenstemming

4. vertooghen: zichtbaar worden

5. balance: weegschaal

6. confortance: troost

grieta beuolen hadde. Psonia des conincs dochtere vā salenten verhoure haer en seide. onrbeyt demofoen lief. waer dme en spreect ghi niet wat ledt v. is v per melsept oft meldaē dat ghi niet en spreect. Demofoen dit hoerde loech mer hi en sprac niet. en hi heerde syn aensichte om Doen seide psonia en ben ic niet weert dat ghi teghē my spiehe wilt. oft ghebreec v per aen mi spreect condy spieken ic beueelt di. Als luche aldus beuolen hadde so sprac hi en seide. o sehone maecht en beleht v niet. is mi aldus beuolen vā margrieta vā lymborch in een coninc specl dat wi ghelpeelt hebbē. dat ic niet eer spieken en mochte voor dat ghinc my hier. Ende die coninc vā vianerē en mach niet eten voor hem zelpadone heet. aldus com ick om v dat wy ouer maecht sien soude die ghenoechte vā den coninc. aldus gae wi die heerē en vrouwe sinnen nae ons en bepen. Sy ghi ghē ter salen daer die heerē ende vrouwen gheseten warē. elc sadt nae sine staet. Die coninc lodewic sadt bi den coninc vā aragoen en by heyndric. Elc sadt bi margrieten. elc ade en dian sonder die coninc lodewic die sach daer op. Si vnaechden allen her coninc waer om en erit ghi niet. maer zelpadone sijn lief en hadt hē noch niet gheheeten. Die heerē en vrouwe loeghē vafte. en dat om den coninc lodewic. te eynde seide zelpadone haer lief. her coninc ghi en maect gheen chiere. ghi en eet noch en dinct. hebdi en ghe lieete die v quict dat ghi aldus siet die heerē dier wisten loeghen om die woorden vā zelpadone. Ten laetsten verdoot margrieta vā lymborch dat die coninc niet en adt so seide sijn zelpa-

done. Doē sijn wiste loech sijn oor om en seide. wat her coninc eet ic heete v eten Doen dat die coninc hoorde was hi wete passe. aldus maect die heerē en die vrouwe seere goede chiere. Alst al ghetē was elc ghinc int sine. en een pegelic ghinc hē vermenpen. en demofoen die ginc mer psonie. elc sietes met margrieten. die coninc lodewic met zelpadone. en heyndric vā lymborch metter iongher keiserinne. daer ghy wonder af hoen sult. hoe heyndric claechde. en dat van liefden.

**H**eyndric.

**O** Ven? reen amouese mōstrāce  
**S**ustinance  
 Der sinnen die ionstige acordance  
 Sincgt int verrooghen  
 Stelt nu dijn troostighe balance  
**O**m confortance  
 Als dat twee heren in een substance  
 Vereenighen moghen  
 Wāt doot die vensterkes vādē oghē  
 So comt gheuloghen  
 Ter herte als vierige sichte wt bogē  
 Een radpe van minnen  
 En bechoont mi eē eeuwelic d'oghē  
 Sonder verdioghen  
 Die boike die honich hebbē gesoghē  
 Onder venus goddinnen  
 Ic sie die scoonste bouē alle keiserinne  
 Daer mīn sinnē toe sijn gheuecht  
 Shegroet sijn reen keiserlike iuecht  
 Hoof boō daer alle duechde wt groyē  
**C**erebia des keisers dochter.  
 Heyndric vā lymborch danc hebr der duecht.  
**H**eyndric.  
 Shegroet sijn reen keiserlike iuecht  
**C**erebia.  
 V unedelikewoordē vmeruē vuechte  
 Der herten die ionstiche te my waer  
 vlopen **H**eyndric.

*als dat twee her[t]en<sup>1</sup> in een substance<sup>2</sup>  
vereenighen moghen,  
want door die vensterkens vanden oghen  
so comt ghevloghen  
ter herten, als vierige scichten uut bogen,  
een radye<sup>3</sup> van minnen  
ende bethoont mi een eeuwelic verboghen  
sonder verdroggen:<sup>4</sup>  
Die borsten<sup>5</sup> die bonich hebben gesoghen  
onder Venus goddinnen.  
Ic sie die schoonste boven alle keiserinnen,  
daer mijn sinnen toe sijn ghevuecht:<sup>6</sup>  
“Ghegroet [sijt],<sup>7</sup> reen keyserlike juecht,  
roosboom, daer alle duechden uut groyen.*

*Eresebia, des keysers dochter:*

*Heyndric van Lymborch, danc hebt der duecht.*

Heyndric:

*Ghegroet sijt, reen keyserlike juecht!*

Eresebia:

*U vriendelike woorden verwerven vruecht  
der herten, die jonstich te mywaerts vloyen.*

Heyndric:

---

1. Vorsterman 1516: heren

2. in een substance: knipoog [?] naar *Genesis* 2, 24: quam ob rem relinquet homo patrem suum et matrem et adhaerebit uxori suae **et erunt duo in carne una** (en zullen twee in één vlees worden).

3. radye: straal

4. eeuwelic verhoghen sonder verdroggen: eeuwigdurend, onverminderd geluk

5. borsten: lees [?]: byen — deze mededeling is onbegrijpelijk.

6. Hierna volgt een rondeel.

7. Vorsterman 1516: sijn — Bouman z.j.: sij u



Shegroet sijn reyn keiserlike inecht  
al ool boos daer alle duechde wt gropē

**Erelebia.**

Alle die hem met edelheden mogen  
Die sijn vā herten voor al te pīssene  
Mer claerlic die daer besiden ropen  
Sijn noortelic vāder hant te wīssene  
Dus heynduc poocht v verioljsene  
Jnden dau die wren hemel daelt  
Op bomē en crupē begit hi te rīssene  
Daer eic gropsle profect in haelt  
En dē scapper met soetē guere betaelt

**Heynduc.**

So crupē en blomē hē seluē ocpīssē  
Jnt vaten des datus en dan belupkē  
Haer seluē voor alle fenjnige luche  
So moet een pegelic sūns aerts ghe  
bruyken. **My** en ghoort nopt wīn wt  
pdelen crupken

Noch op droghe strupken  
En stonden nopt gheen vruchten  
ominnēde herte moet stēnē en luchte  
Doort vreesen ende duchten  
Dat hem grouwelic quelt  
Recht so die gierige vrees voor; h gelt

**Erelebia.**

Die dat wooddeken welspelt  
D'e is goet clerck

**Heynduc.**

elicuelike bloome vā groter gewelt  
Reemt hier an merc. het islich werc  
Plant hier int perc. der iubilacien  
Serecht mi bi uwer werdiger gracie  
Wt recreacien  
Oft die edele bpe vā reender nacien  
Jn eē roose vol duechdeliker fondacie  
Telcher spacien. mach hōnich varen  
En nochtā der rosen haer soeth; late

**Erelebia.**

Die vraghe solueer ic in deser maten  
Op courcxie riddere hooge vā staten  
Dat haer cracht minder is dā te voiē

Ende nochtans meerdere  
**Heynduc.**

Dat moet ic hoien  
**Erelebia.**

Hoor riddere vercoten  
Dy en verliet viertuyt noch cracht  
Al blifft haer soetheit eē deel verloten  
Duecht m aert de rose te meer geacht  
merc haddi eē cōlich werc gewracht  
Jnt herte hoe soudemē de cōste pīssē  
Al haddi subtrillic ouer dacht  
Shien moster metre werche bewijzē

**Heynduc.**

Och lof moet v vā die woorde rīssē  
Shy syghet roofken dat ic meene  
Die my die sinnen doet verioljsen  
En ic bē darm bpe vā machte cleene  
Die hōnich wt uwe persoon alleene  
Moet vaten reyn suuerlike inecht  
V maechdelic wesen dat is so reene  
Dat my memoitē en sū verhuecht  
In rechter vrecht

**Erelebia.**

Danck hebt der duecht  
**Heynduc.**

Slas ghi muecht. wes ghi v puecht  
Schoone bloome verheuen  
Mi arme benoofde mit woordē geue  
En duechelic steruē oft eē bligde leuē

**Erelebia.**

Her riddere soudic mi also verneren  
Twaer blam acie der edelheit gedaen  
Tes quaet gheionsticheyt sonderen  
Op dat men se vāder hant wilt slaen  
soude eēs hertogē sone de crone otfāē  
Vā griche tware naerd edel; scāde  
Dus moet ghy ongeroofst nu gaen  
Mts die verinade met venus brande  
Dwelc my seer leedt is

**Heynduc.**

O goederhande  
So laet ic siele ende lijf te pande

Washington, Library of Congress, Rosenwald Collection 1134, fol. p2 recto

[p2ra] *Gbegroet sijt, reyn keyserlike juecht,  
roosboom daer alle duechden uut groyen!*

Eresebia:

*Alle die hem met edelbeden moyen,<sup>1</sup>  
die sijn van herten voor al te prijsene.  
Mer claerlic, die daer besiden royen,  
sijn noottelic vander bant te wijsene.  
Dus, Heyndric, poocht u verjolijse  
inden dau die uutem hemel daelt.  
Op bomen ende cruyen begint hi te rijsene,  
daer elc groysele profect<sup>2</sup> in haelt  
ende den Scepper met soeten guere betaelt.*

Heyndric:

*So cruyen en[de] blomen hem selven ontpluyken  
int vaten des daus, ende dan beluyken  
baer selven voor alle fenijnige luchten,  
so moet een yegelic sijns aerts ghebruyken.<sup>3</sup>  
My<sup>4</sup> en gboot noyt wijn uut ydelen cruyken,  
noch op drogbe struyken  
en stonden noyt gheen vruchten.  
Dminnende herte moet stenen<sup>5</sup> en[de] suchten  
doort vreesen ende duchten  
dat hem grouwelic quelt,  
recht so die gierige vreeset voor zijn gelt.*

Eresebia:

*Die dat woordeken wel spelt,*

- 
1. moyen: inspannen voor
  2. profect: voortgang, resultaat, succes (Latijn: profectus)
  3. sijns aerts ghebruyken: handelen overeenkomstig zijn karakter, inborst
  4. My: men
  5. stenen: kreunen

*die is goet clerck.*

Heyndric:

*O, lievelike bloome van groter geweld,  
neemt hier an merc! Het jonstich werc  
plant hier int perc der jubilacien.  
Berecht mi bi uwer werdiger gracien  
uut recreacien  
oft die edele bye van reender nacien  
in een roose vol duechdeliker fondacien  
telcker spacien mach honich vaten,  
ende nochtan der rosen haer soetheit laten.*

Eresebia:

*Die vraghe solveer ic in deser maten,  
op correxcie, riddere, hooge van staten,  
dat haer cracht minder is dan te voren  
[p2rb] ende nochtans meerdere.*

Heyndric:

*Dat moet ic horen!*

Eresebia:

*Hoort, riddere vercoren:  
Sy en verliest viertuyt noch cracht.  
Al blijft haer soetheit een deel verloren,  
duecht maect de rose te meer geacht.  
Merct: Haddi een constich werc gewracht  
int herte, hoe soudemen de conste prijzen?  
Al haddijt subtijllic over dacht,  
ghi en mostet metten wercken bewijzen!*

Heyndric:

*Och, lof moet u van dien woorden rijsen!  
Ghy syghet troosken dat ic meene,  
die my die sinnen doet verjolijsen.  
Ende ic ben darm bye, van machte cleene,  
die bonich uut uwen persoon alleene  
moet vaten, reyn suverlike juecht.  
U maechdelic wesen dat is so reene  
dat my memorie ende sin verbuecht  
in rechter vruecht.*

Eresebia:

*Danck hebt der duecht!*

Heyndric:

*O laes, ghi muecht, wes ghi u puecht,<sup>1</sup>  
schoone bloome verheven,  
mi arme benoosde<sup>2</sup> mit woorden geven  
een druckelic sterven oft een blijde leven.*

Eresebia:

*Her riddere, soudic mi also verneren?<sup>3</sup>  
Twaer blamacie der edelheit gedaen!  
Tes quaet ghejonsticheyt fonderen  
op datmense vander hant wilt slaen.  
Soude eens hertogen sone de crone ontfaen  
van Griecken, tware naerder edelheyt scande!  
Dus moet ghy ongetroost nu gaen  
als die versmade, met Venus brande,  
dwelc my seer leedt is.*

Heyndric:

---

1. wes ghi u puecht: naar uw believe[n] [?]

2. benoosde: ellendige, ongelukkige

3. verneren: vernederen



*O, goederhande,  
so laet ic siele ende lijf te pande,  
[p2va] versmoren in desperacien wreet.  
O, doot, verslijnt my binnen den sande  
ende neemt tempeest tuwen onderstande,  
want ick wil sterven nae dat dus steet.*

Eresebia:

*Compascie mi so ter herten gheet  
dat my die tranen op daenschijn heet  
vloyen mits deser desperacien.  
Sijt te vreden, her ridder! U smertelick leet  
sal ic blusschen, want ick stae al ghereet  
als die u van herten moet begracien.<sup>1</sup>*

Heyndric:

*Danc hebt, reyn juecht, der confortacien!*

Eresebia:

*O, Heyndric, ridder van reender naciën,  
ic verbinde mi in uwer acordacien  
met siele, met lijve voor alle saken,  
ende ic gelove u met jonstiger confortacien:  
Ic sal u met groter jubilacien  
gheweldich keyser van Griecken maken.  
God later ons beiden jolijt in smaken!*

---

1. Deze reactie van Eresebia is tegenovergesteld aan die van koningin Mirro van Olifernen in de *Histoire de Jason / Historie van Jason* van Raoul le Fevre, als kapellaan en auteur verbonden aan het hertogelijk hof van Philips van Bourgondië. Als de jonge ridder Jason haar en haar koninkrijk gered heeft, hij op haar verliefd geworden is en zij op hem, wijst zij hem resoluut af als hij om haar liefde vraagt, met als argument dat hij slechts een ridder is en zij een koningin. Hierop verlaat Jason ontgoocheld het hof van Olifernen om nooit meer terug te keren.

Verfmozen in desperacien wriet  
D door v'sijnt mi binnen den lande  
En neemt tempeest tuwe ondfstande  
Wat ick wil steruen nae dat dus steet

**C**erebia.

Compascie miso ter herten gheet  
Dar mi die tranen op daenschijn heet  
Blopen miso deser desperacien  
Sijte vrede her ridd v smertelich leet  
Salic blussche wat ick stae ai ghereet  
Als die v van herten moet begracien

**H**epndic.

Dac hebt reyn juecht der cofortacien  
Cerebia.

Hepndic ridder va reender nacien  
Ic verbinde mi in uwer acordacien  
Met siele met sijnue voor alle saken  
En ic geloue v met iostiger cofortacie  
Ic sal v met groter iubilacien  
Sheweldich heylers va grieche make  
God later ons beide solst in smaken

**H**epndic.

S alder ghebenedijste van spraken  
Der herte mach wel blijscap maken  
doorde troostige woordē de hier vlietē  
Ic sal hoopie uwē v adere ter waken  
Dē soudaē vā babiloniē so geraken  
Dat hem sijn leuen sal verdueren

**C**erebia.

Hepndic vā liborch wilt vuecht ghe  
Teenē onspāde geef ie v mij trouwe  
Wilt droefheit wter herten gieten  
Tis eenen rinc van sijnen gouwe

**H**epndic.

Danc hebt ree amouese kersouwe  
Ic sal hoopie dē lāde noch profiteren  
Dus wille wi mi vuechde trisphere

**A**ldus gaf cerebia hepndic vā  
limbouch haer trouwe en hi ha  
re weder. dat bestāt vande iare ginc  
seer nae wt. en die soudaen macce gro  
te ghereetschape om die kerstē pūncē

te beschadē. Demosoē des soudachs  
broeder nam olof aen sijn sief psonia  
des conincks vā salenten dochter. en  
voor aen alle die kerstene pūncen. en  
hi replde weder om bi sijnē broeder in  
heyl. Als hi int heyl quam en hem die  
soudaen sach hiet hi hē feesteliken wil  
lecome. en hi vaechede hoe datter met  
hē gegaen hadde. Hi antwoorde sijnē  
broeder den soudaen en seide broeder  
met allen wel. ic hebbe polijphenis dē  
ruete van barbarijen verflaghen en  
dat in campe. En estites des grauen  
sone vā arhenē is conint in armenie.  
en daer ghecroont. sulche cere als mi  
bewesen hebben die kerstene pūncen  
waer quaet dē te vertellen. Als die sou  
daē dat hoorde vaechede hi sijnē broe  
der hoe dat si ghemoet waren. en ofte  
si des keisers dochter hē noch niet leit  
den en wouden om ampnhus sijnen  
neue. Demosoē antwoorde sijnē broe  
der en seyde. dyes en hebben si ghenē  
wille. si hebben den moet als leeuwen  
Daer is binnen der stad vā konstan  
tinobele die fluet vā kerstē hede aldus  
licue broeder her soudaen. wildp wel  
doen oft mijnen raet doen. ic soude v  
raden voor tsekerste ende dat beste  
pays te makene. teghens die kersten  
pūncen want ic duchte voor v schade  
Als dat die soudaen hoorde vā sijnen  
broeder woude hy verwoeden. en hy  
swoer bi alle sijn goden. hy soude des  
keisers dochter hebbe eer hy vander  
stad soude trecken. of selue daer voor  
bliuen. Die ander coninghen amera  
len sworerē ooc der ghelike. si en soudē  
niet ruynen si en hadden wrake van  
den hare dier verflaghē warē. Doen  
seyde demosoē en doet niet dat v na  
maels rout. siet toe het mocht v noch

Heyndric:

*O, alder ghebenedijste van spraken!  
Der herten mach wel blijschap maken  
door de troostige woorden de hier vlieten.  
Ic sal, hoopic, uwen vadere ter wraken  
den soudaen van Babilonien so geraken  
dat hem sijn leven sal verdrieten!*

Eresebia:

*Heyndric van Limborch, wilt vruecht ghenieten!  
Teenen onderpande geef ic u mijn trouwe.  
Wilt droefheit uuter herten gieten!  
Tis eenen rinc van fijnen gouwe.*

Heyndric:

*Danc hebt, reen amoruese kersouwe!  
Tsal, hoopic, den lande noch profijteren.  
Dus willen wi met vruechden triumpheren.*

Aldus gaf Eresebia Heyndric van Limborch haer trouwe ende hi hare weder.

Dat bestant vanden jare ginc seer nae uut, ende die soudaen macte grote ghereetschape om die kersten princen [p2vb] te beschaden.

Demofoen, des soudaens broeder, nam orlof aen sijn lief Ysonia, des conincks van Salenten dochter, ende voort aen alle die kerstene princen, ende hi reysde weder om bi sinen broeder int heyr.

Als hi int heyr quam ende hem die soudaen sach, hiet hi hem feesteliken willecome, ende hi vraechde hoe dattet met hem gegaen hadde.

Hi antwoorde sinen broeder den soudaen ende seide: "Broeder, met allen wel. Ic hebbe Polijphenis, den ruese van Barbarijen, verslaghen ende dat in campe. Ende Etsijtes, des graven sone van Athenen, is coninc in Armenien ende daer ghecroont. Sulcke eere als my bewesen hebben die kerstene princen waer quaet om te vertellen."

Als die soudaen dat hoorde, vraechde hi sinen broeder hoe dat si ghemoet waren ende ofte si des keisers dochter hem noch niet seinden en wouden om Amynijus, sinen neve.

Demofoen antwoorde sinen broeder ende seyde: “Dyes en hebben si ghenen wille. Si hebben den moet als leeuwen. Daer is binnen der stadt van Constantinobele die fluer van Kerstenhede. Aldus, lieve broeder, her soudaen, wildy wel doen oft mijnen raet doen, ic soude u raden voort tsekerste ende dat beste pays te makene teghens die kersten princen, want ic duchte voor u schade.”

Als dat die soudaen hoorde van sinen broeder woude hy verwoeden, ende hy swoer bi alle sijn goden, hy soude des keysers dochter hebben eer hy van der stadt soude trecken of selve daer voor bliven!

Die ander coninghen [ende] <sup>1</sup> ameralen swoeren ooc der ghelike: Si en souden niet ruymen, si en hadden wrake van den haren dier verslaghen waren.

Doen seyde Demofoen: “En doet niet dat u namaels rout. Siet toe, het mocht u noch [p3ra] wel rouwen ende u hoghe vermeten te leede vergaen!”

Doen seyde die coninc van Asia: “Hoe, Demofoen, sidy nu versaecht oft hebben u die anxst vloyen ghebeten?”

Doen sprack Demofoen ende seyde: “Ghi coninc van Asia, siet dat u die anxst vloeyen niet en bijten! Si en hebben mi noch niet gebeten. Ende mi <sup>2</sup> saelt wel sien inden strijt dier ghebueren sal.”

Met deser talen ende ander woorden so schieden si, ende elc track in sijn heyr onder sijn volc. Die heren vanden soudaen laghen in vier scharen, elck schaer op hem selven.

---

1. Ontbreekt in Vorsterman 1516.

2. mi: men



71  
wel rouwen. en v hoghe vermeten te  
leede vergaen. Doen seide die coninc  
van asia. hoe demofoen sidy n v ver-  
laecht. oft hebben v die angst vlypen  
ghebeter. Doen sprach demofoen en  
seide. ghi coninc vā asia siet dat v die  
angst vloepen niet en blytē. si en heb-  
ben mi noch niet gebeten. en misaelt  
wel sien inden stryt dier ghebuerē sal  
Met deser talen en ander woordē so  
schieden si. en elc trach in sijn heyr on-  
der sijn volc. Die herē vande soudaen  
laghen in vier scharen elck schaer op  
hem seluen.

**H**oe heynduc vā lymbouch en esty-  
tes doent bestande ghedaen was wt  
roggen int heyr met haren volcke. en  
vinghen twee coninghen.

**D**at. xcvi. capittel.

**H**et bestande ledē was so pepn-  
de heynduc om thine. en om die  
belofte die hy erefibia beloofte hadde  
te wiekene die door vā haren vadere  
den keysler. so ghinc hi op sittē cer den  
dach aen quam met een deel manne  
vā wapenē. en estytes ooc der gelike.  
so dat si eenē hoop volc vā mannen  
hadden. en si toghen ter stad wt daer  
des coninc vā asiaens heyr lach. en  
des coninc vā indien heyr. So verree-  
comende dat si int heyr quamen daer  
si dapperlic indē hoopsmeten roepen  
de grieken en lymbouch. Die honden  
dit hoernde waren verlaecht en wer-  
den gewaer dat haer volc ghevlucht  
quā en verstroyt. Die conic die deedse  
weder by een inder oidenen staen. en  
si laten op en quame teghē heynduc.  
en teghen estytes ghereden met haer  
lancien. si reden deen op den anderen  
dat die lancien braken. doe ghinghen  
si weder toe metten sweerde. En daer

vochtē die kerstenē so seer en so lange  
tege die heydene tot dat die claerheit  
vande daghe aen quā. die heydene  
moesten wijkē. Als die twee coningē  
laghen dat haer lieder volc die vlucht  
nam hadden si ooc gaerne ontreden.  
mer heynduc schoot aendē coninc vā  
asia die hi bedwanc en hē vine. en do-  
der vele vā sinen lieden. Estytes reede  
nae den conic vā indien. en hy schoot  
hem toe met sinen sweerde dat hē  
v zude paerde gheworpen soude heb-  
ben. mer die coninc vā indien gaf hē  
gheuanghē. aldus voerde si die twee  
coninghē in die stad gheuanghē. Als  
die ionge keyslerinne dat vernam en  
margrieta waren si seere verblif. en  
dat vāder groter victorien. Erefibia  
hier heynduc seesteliken willecome.  
margrieta die hier estytes vuen delic  
willecome. Die twee coninghē ware  
hem beyden gheschonckē. daer was  
bedieuē grote ghenoechte in die stad  
en bouen al van trompen en vā bla-  
sen so groot datment buyten der stad  
hoorde. Die soudaen verwāderde vā  
dat gerichte dat hi in die stad hoorde  
metten quamen die ghevluchte hey-  
denen. en brochten hem die riddinghe  
dat die twee coninghē geuanghē wa-  
ren en veel sara sine verlaghē ware  
vanden kerstenē. Als dit die soudaen  
hoorde so trach hi sinen haert. ende hi  
schuynde van grote thoorne dat sijn  
volc also te niet ghedreuen en verla-  
ghen was vande kerstenen. Doe sey-  
de demofoen. heer soudaen broeder ic  
hebt v allen wel gheseyt. die kerstenē  
sijn subtyl en voorstienlic in allen din-  
ghen. dat heb ic wel gesien dit iaer dat  
ick met hem lieden verkeert hebbe. so  
heb ic wel ouermerct ghesien en ghe-  
p ij